

*Lecturis salutem!*

**Tisztelt Külhoni Magyarok!  
Kedves Honfitársaim!**

**M**egtiszteltetés számomra, hogy Magyarország Madridi Nagykövetségének misszióvezetőjeként egy ilyen nagy múlttal rendelkező és hiánypótló szerepet betöltő egyesület hírlevelének első oldalain köszönhetem Önöket.

Tény, hogy mi, magyarok a világ minden pontján ott vagyunk, Alaszkától az Antarktiszig, Ausztráliától Amerikáig, és bár szám szerint nem vagyunk olyan sokan, mégis annál jelentősebb részben vállaltuk magunka az emberség kulturális értékeihez történő hozzájárulást.

A magyar nemzet, a magyar kultúra, ahogyan a magyar virtus is egyedülálló és pótolhatatlan. Ezt magam is megtapasztaltam előző állomáselyemen, Peruban, ahol ugyan csak maréknyi honfitársunk él, de annál nagyobb ragaszkodással és szeretettel viszonyulnak az ezeréves kultúránk megőrzésének kötelezettségéhez. Mert ez bizony a mi küldetésünk: járjunk bárhol is a világban, életben kell tartanunk őseink örökségét, legféltettebb kincsünket, a magyarságunkat.

Ezúton kívánok mindannyiunknak – és elsősorban a Madách Egyesületnek – sok erőt és kitartást ahhoz, hogy ezt a csodaszép legátust gyermekeink és unokáink is megkaphassák, majd továbbadhassák. Mert magyarnak lenni igazi kiváltság.

**Tóth Katalin** nagykövet

*Lecturis salutem!*

**Estimados Húngaros en el Extranjero,  
Queridos Compatriotas,**

**E**s un honor para mí, como jefa de misión de la Embajada de Hungría en Madrid, saludarle en la primera página del boletín de una asociación tan imprescindible y de tan larga trayectoria.

Es un hecho que nosotros, húngaros, estamos en todas partes del mundo, desde Alaska hasta la Antártida, desde Australia hasta América, y aunque en número no somos tantos, sí hemos asumido una parte muy importante de la contribución a los valores culturales de la humanidad.

La nación húngara, la cultura húngara, igual que el “temperamento húngaro” son únicos e insustituibles. Yo misma lo pude experimentar en mi anterior destino, en Perú, donde aunque solo vive un puñado de compatriotas, tanto mayor es su apego y cariño por el deber de conservar nuestra cultura milenaria. Porque esa es nuestra misión: estemos donde estemos en el mundo, debemos mantener viva la herencia de nuestros antepasados, nuestro tesoro más apreciado: que somos húngaros.

Por este medio deseo a todos nosotros, principalmente a la Asociación MADACH, mucha fuerza y tenacidad para que nuestros hijos y nietos puedan recibir y transmitir este maravilloso legado. Porque ser húngaro es todo un privilegio.

**Katalin Tóth** embajadora



**Tóth Katalin**  
Katalin Tóth

## Madách Programok

## Eventos Madách

### ONLINE FOGLALKOZÁSOK

Októberben újra elindultak a heti online foglalkozások, melyekbe az év folyamán is bármikor be lehet csatlakozni! (A helyek száma korlátozott, a részvételt a jelentkezési sorrend szerint tudjuk biztosítani)

◆ **Szerda délutánonként:** írás-olvasás foglalkozásra várjuk az olvasni már tudó gyerekeket (12 éves korig). Ezekon az alkalmakon játékos formában megismerkedünk a magyar ábécé betűivel, rejtvényeket oldunk meg, szójátékokat játszunk, és minden órán sor kerül egy kis írás- és olvasásgyakorlásra is.



### ACTIVIDADES ONLINE

En octubre retomamos las actividades semanales online, a las que os podéis unir a lo largo del curso cuando queráis. (El número de plazas es limitado, la participación se asegurará en orden de inscripción).

◆ **Miércoles por la tarde:** taller de lectoescritura para niños y niñas que ya saben escribir (hasta los 12 años). En estas ocasiones conocemos de manera lúdica las letras del abecedario húngaro, adivinamos adivinanzas, jugamos con las palabras y en cada ocasión practicamos la escritura y la lectura.

### Részletek és elérhetőség:

Lyceum: [itt](#)

JátékVár [itt](#)

E.mail: [info@madach.es](mailto:info@madach.es)

### Detalles y contactos:

Lyceo: [aquí](#)

Castillo de Juegos [aquí](#)

E.mail: [info@madach.es](mailto:info@madach.es)

### Helyi programok és információ:

◆ Madridban [itt](#)

◆ Barcelonában [itt](#)

◆ A Costa del Solon [itt](#)

◆ Zaragozában [itt](#)

### Actividades e información local:

◆ En Madrid [Ver detalles](#)

◆ En Barcelona [Ver detalles](#)

◆ En la Costa del Sol [Ver detalles](#)

◆ En Zaragoza [Ver detalles](#)

## Programajánló – itthon

A teljesség igénye nélkül, ebben a rovatban a Spanyolországban megrendezett, Magyarországgal vagy magyarokkal kapcsolatos kulturális, tudományos és sport programokra szeretnénk felhívni a figyelmet.

## ¿Qué hacer aquí?

Sin ánimo de ser exhaustivos, en esta sección queremos proponer eventos culturales, científicos y deportivos en España, relacionados con Hungría o con húngaros.

## Madách Programok

### MADRIDBAN *Részletek itt*

- ♦ **JátékVár és TudásVár:** októberben indul a vasárnapi iskola! Kicsiknek, nagyoknak, és a magyarul tanulni vágyó szülőknek!
- ♦ **Olvasói Klub:** havonta beszélgetés magyar irodalmi művekről
- ♦ **Táncház:** hétfő esténként 19:00-20:00 óra között.
- ♦ **Mikulás:** decemberben ismét ellátogat hozzánk!

### BARCELONÁBAN *Részletek itt*

#### A COSTA DEL SOLON *Részletek itt*

- ♦ **Október 2.** Ismerkedés, nyári élmények, emlékek
- ♦ **Október 16.** Ősz, állatok világnapja, őshonos magyar állatok, környezetvédelem
- ♦ **Október 30.** Magyar népmesék, nagy magyar meseírók, költők
- ♦ **November 13.** Márton nap, népszokások, őszi - téli hiedelmek
- ♦ **November 27.** 1) Vuk 2) Magyar szólások, közmondások
- ♦ **December 10.** Mikulás ünnepség (erről részleteket később küldünk)

### ZARAGOZÁBAN *Részletek itt*

- ♦ Havonta tematikus szabadtéri és fedett programok, találkozás, közös uzsonna kicsiknek (0-10 év) és nagyoknak (10-16 év)

### MÁS MAGYAR CSOPORTOK SPANYOLORSZÁGBAN:

#### BENIDORMBAN *Részletek itt*

- ♦ Costa Blancán havi találkozók.

#### VALENCIÁBAN: *Részletek itt*

- ♦ Kalandorok – Királyok – Felfedezők havi foglalkozások

## Eventos Madách

### EN MADRID *Ver detalles*

- ♦ **Castillo de Juegos y Castillo del Conocimiento:** en octubre retomamos las escuelas de domingo. Para pequeños, mayores, y para los padres o madres que desean aprender húngaro.
- ♦ **Club de Lectura:** conversaciones sobre obras literarias húngaras
- ♦ **Bailes regionales:** los lunes por la tarde, de 19:00 a 20:00.
- ♦ **San Nicolás:** en diciembre vuelve con nosotros.

### EN BARCELONA *Ver detalles*

#### EN LA COSTA DEL SOL *Ver detalles*

- ♦ **2 de octubre.** Presentaciones, experiencias y recuerdos del verano
- ♦ **16 de octubre.** otoño, día mundial de los animales, animales autóctonos de Hungría, protección del medio ambiente
- ♦ **30 de octubre.** Cuentos populares, escritores famosos de cuentos, poetas húngaros
- ♦ **13 de noviembre.** Día de San Martín, costumbre, creencias populares sobre otoño-invierno
- ♦ **27 de noviembre.** 1) Vuk 2) Dichos y refranes húngaros
- ♦ **10 de diciembre.** Santa Claus (detalles se publicarán más adelante)

### EN ZARAGOZA *Ver detalles*

- ♦ Mensualmente actividades al aire libre y bajo cubierta, encuentro, merienda, para pequeños (0-10 év) y mayores (10-16 év)

### OTROS GRUPOS DE HÚNGAROS EN ESPAÑA:

#### EN BENIDORM *Ver detalles*

- ♦ En la Costa Blanca.

#### EN VALENCIA: *Ver detalles*

- ♦ Aventureros – Reyes – Descubridores actividades mensuales

## Magyarok Európában

A Madách Egyesület 2019-ben tagja lett a Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének. Rovatunkban a NYEOMSZSZ tagjait mutatjuk be.

ZENNYESSY SZENNYESSY LÁSZLÓ, a NYEOMSZSZ elnökhelyettese, a Svájci MagyarHáz Alapítvány elnöke  
– *Nálatok a közösségformálás családi hagyomány, vagy te vagy az első?*

– A felmenőim már a török időkől többször kiálltak a magyarság mellett. Elsősorban Édesapám nyomdokaiba léptem, aki roppant aktív volt egész életében, ő volt és lesz mindig a példaképem. Én ezt láttam, ebbe nőtem bele.

– *Hogy jött létre a Svájci MagyarHáz Alapítvány?*

– A hamarosan 160 éves Zürichi Magyar Egyesület élére 2001-ben választottak meg. Az 1956-os forradalom 50. évfordulóján hoztuk létre a Svájci MagyarHáz Alapítványt, amely országos szervezetté nőtte ki magát.

– *Milyen a svájci magyar közösség?*

– Összetett, egész a reformációig visszavezethető. Jelenleg kb. 45 ezer fős.

– *A közösségépítésben mik a legnagyobb kihívások?*

– A fiatalokat megtartani.

– *Mik a legnépszerűbb programok?*

– Természetesen a nemzeti ünnepeink, emellett a zürichi magyar bál és a Svájci MagyarHáz Nap. De a zürichi céhek felvonulása részeként zajló gyerekfelvonulás is szép.

– *A munkátokat segíti ösztöndíjas a Kőrösi Csoma Sándor Programból?*

– Igen, nagyon örültünk, és hálásak vagyunk.

– *Mi most a legfontosabb téma a NYEOMSZSZ számára?*

– Az ifjúság egyértelműen fontos. Most megalakult az Európai Magyar Ifjúsági Tanács, melynek fontos feladata, hogy az utánpótlást biztosítsa. A másik újdonság az a hamarosan beinduló tévénk, ami diaszpóra tévévé kezdi kinőni magát: országonként lehet majd feltölteni a filmeket, felvételeket, ami amúgy elveszne.

Készítette: Marton Ildikó

## Húngaros en Europa

En el año 2019 la Asociación Madách ingresó en la Alianza de Organizaciones Húngaras Nacionales en Europa Occidental (NYEOMSZSZ con sus siglas en húngaro). En esta sección presentaremos a los miembros de la Alianza.

LÁSZLÓ ZENNYESSY SZENNYESSY, vicepresidente de NYEOMSZSZ, presidente de la Fundación MagyarHáz de Suiza  
– *¿Para vosotros formar comunidad es una tradición familiar o tú eres el primero?*

– Mis ancestros llevan defendiendo a los húngaros desde la época de los turcos. Yo seguí principalmente los pasos de mi padre, que era muy activo durante toda su vida, siempre fue y será mi ejemplo a seguir. Es lo que yo ví, yo crecí en esto.

– *¿Cómo se creó la Fundación MagyarHáz de Suiza?*

– En el 2001 me eligieron a llevar la Asociación Húngara de Zurich, de casi 160 años de trayectoria. En el 50 aniversario de la revolución de 1956 creamos la Fundación MagyarHáz de Suiza, que se convirtió en una organización a nivel nacional.

– *¿Cómo es la comunidad húngara en Suiza?*

– Compleja, se remonta a la época de la Reforma. Actualmente cuenta con unas 45 mil personas.

– *¿Cuáles son los mayores retos de crear comunidad?*

– Mantener a los jóvenes.

– *¿Cuáles son las actividades más populares?*

– Naturalmente las fiestas nacionales, además del baile húngaro de Zurich, y el día de la Casa Húngara en Suiza. Pero el desfile de niños como parte del desfile de los gremios de Zurich también es bonito.

– *Tenéis ayuda para vuestra labor con algún becado del Programa Kőrösi Csoma Sándor?*

– Sí, nos alegra mucho y estamos muy agradecidos.

– *Mi ¿Cuáles son actualmente los asuntos más importantes para la NYEOMSZSZ?*

– La juventud es claramente importante. Acaba de fundarse el Consejo Juvenil Húngaro de Europa, cuya labor muy importante es asegurar la continuidad. Otra novedad es la televisión que estamos preparando, empieza a convertirse en una televisión de la diáspora. Se podrán ver videos, grabaciones por países, que de otra forma se perderían

Entrevista realizada por Ildikó Marton



Gyermek felvonulás  
Desfile de niños

## Tudtad?

## Petőfi Sándor

Forrás: ABC Madrid (1923.01.16.), Dokumentáció José Olea Montes-ről (1884–1969), piarista (SChP9, pedagógus, nyelvész és latinista, a Petőfi Társaság tagja.  
Köszönet érte Rafael Olea úrnak!

Magyarországon, Franciaországban és Olaszországban is, más országok mellett, megemlékeznek Petőfi Sándor születésének századik évfordulójáról, a magyar költők hercegéről. Úgy véljük, Petőfi esete a világon egyedüli. Véletlenekkel és nélkülözéssel teletűzdelt élete végén Segesváron, a csatatéren vesztette életét, 26 évesen és 6 hónaposan. Már ez a tragikusan rövid élet is elég volt ahhoz, hogy halála után 73 évvel a világ megemlékezzen rá és tiszteletét tegye a világirodalom egyik első lírikus költője előtt.

Petőfi költészete alapjában a magyar folklórból származik, és bájosan fiatalos, lelkes és idealista aromával rendelkezik.

Élete utolsó évében, a dicsőséges szabadságharc alatt, melyet Hazája Ausztria és Oroszország ellen vívott (1848-'49), Petőfi lírájában magas fokra emelkedett a haza és a szabadság szeretete. Egyik legközkedveltebb versében, az „Egy gondolat bánt engemet”, kifejezi vágyát, hogy a csatatéren halhasson meg, feláldozva magát a világ szabadságának oltárán. A profetikus vágy hamarosan beteljesedett.

A Nuestra Revista, a piarista szerzetesek folyóirata, számát Petőfi Sándornak szenteli, egyik „közismert régi diákjának”. A bölcs atya, José Olea, a nagy magyar költőről ír, érzelmes és jól dokumentált módon. Roth Zsigmond, szintén volt piarista diák, „Petőfi szerepe a világirodalomban” címmel ír. A Nuestra Revista érdekes számát több Petőfi Sándor vers fordítás teszi teljessé.

## ¿Lo sabías?

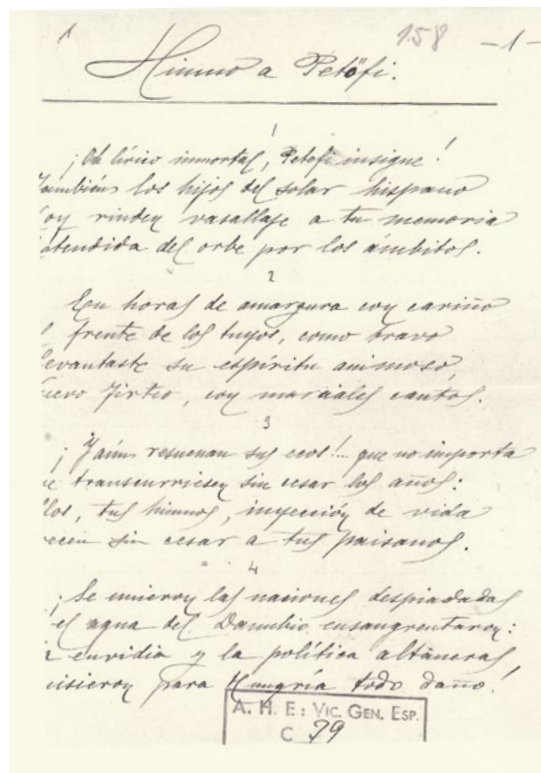
## Alejandro Petofi

Fuente: ABC Madrid (16/01/1923), fragmento de la documentación sobre José Olea Montes (1884–1969), Escolapio (SChP), pedagogo, literato y latinista, miembro de la Asociación Petőfi. cortesía de Rafael Olea

En Hungría, en Francia, en Italia y en varios países se está celebrando el primer centenario de Alejandro Petőfi, el príncipe de los poetas húngaros. Creemos que el caso de Petőfi es único en el mundo. Después de una vida azarosa, llena de privaciones, murió en el campo de batalla de Segesvar, a la edad de 26 años y 6 meses, y esta vida, trágicamente breve, bastó para que 73 años después de su muerte, el mundo le rinda homenaje y honrara en él a uno de los primeros poetas líricos de la literatura universal.

La poesía de Petőfi procede del folk-lore esencialmente húngaro y tiene un aroma encantador de juventud, entusiasmo e idealidad. En el último año de su vida, durante la gloriosa guerra de independencia que su Patria sostuvo contra Austria y Rusia (1848-49), la lira de Petőfi encontró acentos sublimes de patriotismo y de libertad. En una de sus más celebres poesías, titulado “Un pensamiento me tortura”, expresa el anhelo de morir en el campo de batalla, sacrificándose en el altar de la libertad del mundo. La visión profética hubo de cumplirse poco después.

Nuestra Revista, órgano de los padres Escolapios, está dedicada a Alejandro Petőfi, uno de sus “antiguos alumnos ilustres”. El sabio padre José Olea publica sobre el gran poeta húngaro un estudio sentido y documentado. Segismundo Roth, que también ha sido alumno de los Escolapios, estudia el puesto que ocupa “Petőfi en la literatura universal”. El interesante número de Nuestra Revista está avalorado por la traducción de varias poesías de Alejandro Petőfi.



Himnusz Petőfihez

Himno a Petofi Jose Olea Montes

## A nemzet otthona

A Széchenyi Istvánnak tulajdonított szállóige szerint: „Nyelvében él a nemzet”. Ezen rovatunkban ilyen értelemben mutatjuk be a magyar nemzet otthonának különleges, érdekes és sajátos részleteit.

### Ha szeptember, akkor iskolakezdés

Olvasható a mondat számos cikkben, boltokban, egyéb helyeken.

Annyira természetes, hogy sokszor bele sem gondolunk a miértekbe. Az, hogy az északi féltekén szeptembertől júniusig van tanítás a szokásokhoz, az időjáráshoz és a munkákhoz köthető.

A természetben dolgozó parasztság a Földanya alá rendelve élte életét, így teljesen nyilvánvaló volt, hogy akkor kell a gyereket iskolában tudni, amikor kevesebb a dolog a mezőn, a háznál.

Ezt persze csak hozzávetőleges dátumokkal lehet behatárolni, így lehet, hogy szeptember 1-től június 15-ig vannak az órák a közoktatásban hazánkban.

Érdekesség még, hogy a magyarban megőrződtek a latin nevek mellett a hónapok népies nevei is, így a szeptember Szent Mihály hava a szent napjának tiszteletére, ami szeptember 29.

Ezen a napon hajtják vissza a Szent György napon kihajtott jószágokat, illetve szeptemberben kezdődik a szőlőörzés a csöszködés.

A népi vallásosság sok nyelvi érdekességet hagyott ránk, amiket érdemes bogarászni.



## El Hogar de la Nación

Según el dicho atribuido a István Széchenyi: „La nación reside en su lengua”. En esta sección presentamos los rincones más especiales, interesantes y peculiares del hogar de la nación húngara.

### En septiembre, la vuelta al cole

Es la frase que encontramos en tantos artículos, tiendas y otros lugares.

Se hace tan natural que ni siquiera nos planteamos su porqué.

El hecho de que en el hemisferio norte haya clases de septiembre a junio, se debe a las costumbres, al clima y a las labores en el campo.

El campesinado que trabajaba en la naturaleza, subordinaba su vida a la Madre Tierra, por tanto era obvio que los hijos podían ir al colegio cuando menos trabajo hubiera en el campo y en casa.

Por eso las fechas aproximadas de la educación pública en nuestro país son del 1 de septiembre hasta el 15 de junio.

Es interesante, como la lengua húngara conservó los nombres populares de los meses, a parte de sus derivados del latín. Así es que el mes de septiembre, al celebrarse el santo el día 29, es el mes de San Miguel.

Es el día de volver a los establos a los animales que se sacan al paso el día de San Jorge, y es el mes en el que comienza la custodia de las uvas.

La religiosidad popular nos lega innumerables curiosidades lingüísticas, que merece la pena descubrir.

## Hol volt, hol nem volt. . .

## ...a Corvina, a király könyvtára

*Tudtak-e a magyar királyok olvasni? És nyelveket? Mit olvastak? Hogyan készültek a könyvek? Jártak-e könyvtárba? Miért éppen a holló volt Mátyás „jele”?*

Réges régen, I. István (997-1038), az államalapító, többek között azért is tudta megszilárdítani a hatalmát az országban, mert megtanult olvasni. A király levelezni kezdett, a naprakész információ már akkor is nagy előnnyel járt. „A szó elszáll az írás megmarad” mondták már a rómaiak, és ez akkoriban különösen számított.

Több mint száz évvel később III. Béla (1172-1196) rendelte el, hogy minden, a király elé kerülő ügyet írásba kell foglalni. Az ő írnoka volt Anonymus, aki a hivatali ügyek mellett elkezdte írni a magyarok történetének könyvét, Gesta Hungarorum címmel.

A „könyvek”, vagy ahogy akkor nevezték őket, kódexek, kézzel íródtak, többnyire pergamenre.

Mátyás király (1458-1490) nem született királyi családba, ráadásul másodszülött fiú volt, vagyis a testvérétől eltérő neveltetést kapott. Mátyást, bár a harcban is kiváló volt, papi pályára szánták, 8 éves korában püspöki kinevezést kapott. Korán megtanult és nagyon szeretett olvasni, beszélt magyarul, németül, olaszul.

A tizennégy évesen lett magyar királyt és két néven is emlegették: Igazságos Mátyás, és Corvin (latinul holló) Mátyás. Kevésen tudják, hogy a hollók nagyon okos állatok, többek között megtaníthatók a beszédre. Ezek a madarak az ismertető jelei a király számára készült kódexeknek, a Corvináknak: ókori és keresztény szerzők művei, a magyarok és Mátyás uralkodásának történetei. Később, amikor Szulejmán szultán elfoglalta Budát 1541-ben, ezeket az értékes műveket saját kincstárába szállította.

Mátyás híres könyvtárának alig egytizede maradt meg a hosszú évszázadok alatt. A kódexekre a magyar ezer forintos bankjegy is emlékeztet, melyen Mátyás királyt és a hollót lehet látni, valamint egy C iniciálét is, a híres könyvek egyikéből.

Apáti Anna Zita történész rovata

a Kalandorok – Királyok – Felfedezők című gyerekeknek szóló történelmi foglalkozások vezetője Valenciában

Elérhetőség [itt](#), a honlapon  
e-mailben [micamino.historias@gmail.com](mailto:micamino.historias@gmail.com)

## Érase una vez. . .

## ...el secreto de las campanadas a mediodía.

*¿Sabían leer los reyes de Hungría? ¿Hablaban idiomas? ¿Qué leían? ¿Cómo se hacían los libros? ¿Iban a la biblioteca? ¿Por qué el animal en el escudo del rey Matías es el cuervo?*

Hace mucho, mucho tiempo, Esteban I (997-1038), el fundador del Estado, entre otros motivos, pudo afianzar su poder, por saber leer. Mantenía correspondencia, y las informaciones actualizadas ya por aquél entonces suponían una gran ventaja. “Verba volant, scripta manent” ya lo decían los romanos.

Más de 100 años más tarde, Bela III (1172-1196) ordenó que todos los asuntos tenían que tratarse por escrito. Su escriba era Anonymus, quien a parte de los asuntos oficiales, comenzó a anotar el libro de la historia de los húngaros, titulado, Gesta Hungarorum.

Los libros (en esa época llamados códigos) se escribían a mano, principalmente sobre pergamino.

El Rey Matías (1458-1490) no nació en una familia de monarcas, además era el segundo hijo, es decir recibió una educación diferente a su hermano mayor. Aunque Matías destacaba en la lucha, le querían enviar al sacerdocio. A los 8 años de edad le nombraron obispo. Aprendió a leer muy joven, y le gustaba la lectura, hablaba húngaro, alemán, italiano.

A los 14 años se convirtió en rey de Hungría, y se ganó dos apodos: Matías el Justo, y Matías Corvino (de cuervo en latín). Pocos saben que los cuervos son animales inteligentes, pueden incluso aprender a hablar. Este ave señala los códigos que se escribieron para el rey, las Corvinas: obras de la era antigua, la historia de los húngaros y del reinado de Matías. Más tarde, tras la toma de Buda por el sultán Solimán en 1541, estas obras valiosas se trasladaron a su tesoro. Hoy en día conocemos apenas la décima parte de la famosa biblioteca. El billete de mil florines nos recuerda el código, representando la imagen del Rey Matías y el cuervo, así como la letra C de uno de sus famosos libros.

Sección de la historiadora Apáti Anna Zita

fundadora de Aventureros – Reyes – Descubridores:  
actividades para niños sobre historia en Valencia.

Sus contactos [aquí](#), en la web  
o por email [micamino.historias@gmail.com](mailto:micamino.historias@gmail.com)

## Nagyi kamrája

Még mielőtt leírnám a hozzávalókat, elmondom, hogy ami a legfontosabb a tészta készítésénél, az a dagasztás! Nem szabad sajnálni a fáradságot, mert a tészta igényli, hogy alaposan megdagasszuk, fakanállal, olyan edényben, hogy akár háromszor is megkelhessen.

**Emi mami receptje,** avagy az igazi jó magyar lángos elkészítése családi körben

### Hozzávalók:

- 0,5 kg kenyérliszt • 1 dl tej
- 1,5 dl langyos víz • 1 pohár kefir • 2,5 dkg friss élesztő
- 1 kk só • sütéshez bő olaj
- Feltét: • 3 gerezd fokhagyma
- 2 dl tejföl • 30 dkg sajt
- 1 kk cukor.

### Elkészítés:

1. Élesztőt langyos tejben megfuttatjuk és 10 percre félre tesszük.

**Tanács1:** ha a hozzávalókat langyosan tartjuk, szépen megkel a tészta.

**Tanács2:** Ahol készítjük, huzatmentes legyen, és langyos.

2. A lisztet edénybe tesszük, középen mélyedést készítünk, ide tesszük a többi hozzávalót.

3. A közepes lágyságút tésztát alaposan megdagasztjuk.

**Tanács3:** Akkor jó a tészta állaga, ha vizes kézzel hozzányúlunk és nem ragad ránk.

4. Gyúródeszkán 1,5 cm magasra nyújtjuk, kb borospohár nagyságúra kiszaggatjuk.

5. Letakarva 20 percet kelesztjük.

6. Az olajat felforrósítjuk, bele a megfelelő nagyságra nyújtott lángost beolajozott kézzel tesszük, hogy úszni tudjon.

7. Mindkét oldalát megsütjük, majd papírra kiteszük.

**Tanács4:** A legfinomabb feltétek: zúzott fokhagyma (sós vízzel keverve), tejföl, reszelt sajt.



## La despensa de la yaya

Antes de anotar los ingredientes, os voy a decir que lo más importante es ¡amasar bien! No debemos escatimar en esfuerzo, porque a la masa le gusta que le amasemos bien, con cuchara de madera, en un bol que permita que suba hasta tres veces

**Receta de mamá Emi,** o cómo preparar un buen lángos húngaro en familia

### Ingredientes:

- 500 g harina de pan • 100 ml leche • 150 ml agua templada
- 1 vaso de kefir • 25 g levadura fresca • 1 c.s. sal, aceite abundante para freír
- Topping: • 3 gajos de ajo • 2 dl creme fraische • 300 g queso
- 1 c.ss azúcar.

### Elaboración:

1. Se Dejamos que la levadura suba en la lecha, reservamos 10 minutos.

**Consejo1:** mantener a los ingredientes templados ayuda la fermentación.

**Consejo2:** elaboremos la masa en un lugar templado y sin corrientes de aire.

2. Colocamos la harina en un bol, en el centro hacemos hueco para el resto de los ingredientes.

3. Amasamos hasta obtener una textura de blando medio.

**Consejo3:** La masa está bien de textura si la tocamos con las manos mojadas y no se pega.

4. Aplanamos a un grosor de 1,5 cm, cortamos círculos del tamaño de una copa de vino.

5. Tapamos, dejamos fermentar 20 minutos.

6. Hervimos el aceite, colocamos la masa (con manos untadas en aceite) aplanada, para que pueda flotar.

7. Freímos ambos lados, escurrimos sobre papel.

**Consejo4:** Los toppings más ricos: ajo machacado (con agua con sal), creme fraische, queso rallado.